

## Pop Culture and Mixed Identity

### English translation:

We like to copy the black Americans. So... so what the black Americans do, like the way they dress, the hip hop way, *fubu yoyo* and the way they speak. That is... Umm Africans, we are black, so in everything that we do we imitate the black Americans, but we wish to be at the level of the black Americans, but we don't really get to their level. So these are the people that we call "salads" because they deviate from their proper Shona way of doing things, what they do daily, what they eat in the morning, afternoon and evening, people will be changing it, copying the first world countries, but it will be improper and they mix it [the way of life] with the Shona way. They will be referred to as people who do not know what they really want since they live partly in the Shona way of life and partly in the English way of life from the first world [countries], mixing the two. Just like coleslaw, we... There are carrots, cabbage, mayonnaise, onions and the like. So they are referred to as people of mixed compositions. So they are named "salads."

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.